



## Orthodox Aramaic Ketubah Text with English Literal Translation

באחד בשבת בעשרים ואחד ימים לחדש אייר שנת חמש אלפים  
 ושבע מאות ושבעים ואחד לבריאת עולם למזין שאנו  
 מזין כאן ב  
 במדינת אמריקה הצפונית איך  
 החתן אמר להרא בתולתא הוא לי לאנתו בדת משה וישראל  
 ואנא אפלח ואוקיר ואיזון ואפרנס יתיכי ליכי כהלכות גוברין  
 יהודאין הפלחין ומוקירין וזזין ומפרנסין לנשיהון בקושטא  
 ויהיבנא ליכי מוהר בתוליכי כסף זוזי מאתן דחזי ליכי  
 מדאורייתא ומזוניכי וכסותיכי וסיפוקיכי ומיעל לותיכי כאורח כל  
 ארעא ונביאת מרת בתולתא דא והות ליה לאנתו לאשתתופי  
 עמיה בצותא לקימא ית ביתיהו באהבה ובאחווה בשלום  
 וברעות כמנהגא דנשי יהודאין ודין גרוניא דהנעלת ליה  
 מבי אבוה בין בכסף בין בדהב בין בתכשיטין במאנא  
 דלבושא בשימושי דירה ובשימושא דערסא הכל קבל עליו  
 חתן דזן במאה זקוקים כסף שרוף ונכי חתן דזן והוסיף לה  
 מן דיליה עוד מאה זקוקים כסף שרוף אחרים כנזרן  
 סך הכל מאתים זקוקים כסף שרוף וכך אמר חתן דזן  
 אחריות שטר כתובתא דא גרוניא דין ותוספתא דא קבלית  
 עלי ועל ירתי בתראי להתפרע מוכל שפר ארע זכסין  
 וקנינין דאית לי תחות כל שמיא דקנאי ודעתיר אנא למקנא  
 זכסין דאית להון אחריות ודלית להון אחריות כלהון יהון אחראין  
 וערבאין לפרוע מנהון שטר כתובתא דא גרוניא דין ותוספתא  
 דא מנאי ואפילו מן גלימא דעל כתפאי בחיי ובמותי מן יומא  
 דזן ולעלם ואחריות שטר כתובתא דא גרוניא דין ותוספתא  
 דא קבל עלין וחתן דזן כחומר כל שטרי כתובות וטוספתות  
 כחומר כל שטרי כתובות וטוספתות דנהגין בבנות ישראל  
 העשוין בתקון חכמינו זכרונם לברכה דלא כאסמכתא ודלא  
 כנופסי דשטרי וקנינא מן חתן דזן למרת בתולתא דא ומן  
 מרת בתולתא דא למר חתן דזן על כל מה דכתוב ומפורש  
 לעיל במנא דכשר למקנא ביה והכל שריר וקים

On the \_\_\_\_\_ day of the week, the \_\_\_\_\_ day of  
 the month of \_\_\_\_\_, in the year five thousand seven  
 hundred \_\_\_\_\_, as we reckon time here in  
 \_\_\_\_\_, the groom \_\_\_\_\_ son of  
 \_\_\_\_\_ said to the bride \_\_\_\_\_ daughter  
 of \_\_\_\_\_, "Be my wife according to the statutes of  
 Moses and Israel. And I will work for, esteem, feed and  
 support you as is the custom of Jewish men who work for,  
 esteem, feed and support their wives faithfully. And I will  
 give you \_\_\_\_\_ and I will provide you food and  
 clothing and necessities and your conjugal rights according  
 to accepted custom." And the bride \_\_\_\_\_  
 agreed to become his wife. And this dowry that she brought  
 from her \_\_\_\_\_ house, whether in silver, gold,  
 jewelry, clothing, furnishings or bedding, the groom  
 \_\_\_\_\_ accepted responsibility for all in the sum of  
 \_\_\_\_\_ zuzim, and agreed to add to this amount  
 from his own assets the sum of \_\_\_\_\_ zuzim, for a  
 total of \_\_\_\_\_ zuzim. The groom \_\_\_\_\_  
 said: "The obligation of this ketubah, this dowry and this  
 additional sum, I accept upon myself and my heirs after me,  
 to be paid from all the best part of all my property that I now  
 possess or may hereafter acquire, real and personal. From  
 this day forward, all my property, even the shirt on my back,  
 shall be mortgaged and liened for the payment of this  
 ketubah, dowry and additional sum, whether during my  
 lifetime or thereafter." The obligation of this ketubah, this  
 dowry and this additional sum, was accepted by  
 \_\_\_\_\_ the groom with the strictness established  
 for ketubot and additional sums customary for the  
 daughters of Israel, in accordance with the decrees by our  
 sages, of blessed memory. This ketubah is not to be  
 regarded as a formality or as a perfunctory legal form. We  
 have established the acceptance on the part of  
 \_\_\_\_\_ son of \_\_\_\_\_ the groom to  
 \_\_\_\_\_ daughter of \_\_\_\_\_ the bride,  
 of this contract, all of which is stated and specified above,  
 with an article fit for that purpose.  
 And all shall be valid and binding.